

7 Or. XV. 4. 223.

В. Н. ФАЛЬКНЕР

# КУЖМО, ТА ЗА ЛУОМЕ!

Зуч кылысь удмурт кыллы тупат'яса  
берыктиз—И. Г. Векшин



СССР-ысь калык'ёслы Шоретй Книгапоттон  
Мусно—1927



Удмур.  
3-438

В. Н. Фалькнер



# Кужмо, таза луоме!

Эч кылысь удмурт кыллы тупат'яса  
берыктӥз—И. Г. Векшин



КНИЖНАЯ ФАБРИКА  
ЦЕНТРАЛЬНОГО  
ИЗДАТЕЛЬСТВА  
НАРОДОВ СССР  
МОСКВА, ШЛЮЗОВАЯ  
НАБЕРЕЖНАЯ, 162

---

Г Л А В Л И Т № 5.988.

Т И Р А Ж 3.000 Э К З.

---

## I Чукна.

Тямыс час.

Жон, жон, жон... бордбордын час тямыс пол шук-ке. Пичи Гирыш сайка, валес вылаз назылляське. Валес шунит. Шунит валесысь жог гинэ султэм уг поты. Мумиз, гур дорын, чай пöсьтэ. Аиз, азбарын, вал'ёслы суралтэ. Аиз-мумиз сяна Гирышлэн Кати апаез вань-на: со по султэм инй—пылаське, котырзэ тупат'я...

—Мар-о назылляськыса кыллиськод-на? султы!—Кати апаез Гирышез дыртытэ. — Сайкад-ке, валес вылысь соку-ик султоно. Кема кыллыса сйльвир шуёме, кадътэм луоно!

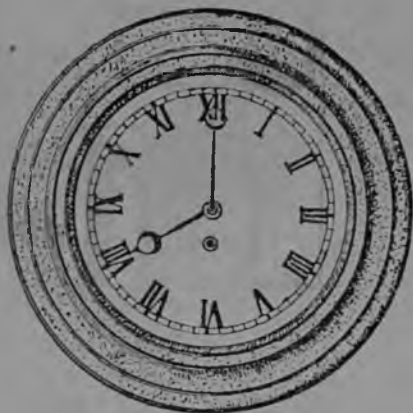


Рис. 1. Час.

Озыы шуса, Кати Гирыш доры мынйз но, солэсь шобретсэ басьтйз. Табере Гирышлы амал öвöл султытэк.

Гирыш султйз, пыласькон улэ мыныса, пыласькыны кутскиз. Киоссэ, бам'ёссэ, чыртызэ но, пельёссэ но пылатйз. Ымзэ гылтйз. Нырысь со майталтэк гинэ пыласькыны турттэ вал но, Кати апаез думиськиз:

—Öвöл, öвöл... озыы уг яра!—шуэ Кати Гирышлы.— Майталэн пылатскы. Киостэ миськы! Сьöd киосынд

син'ёсыд борды эн йӧтылы! Чыртыдэ но, пельёстэ но  
умойгем пылаты! Озы Гирыш чылк-чык пыласькиз  
но, чылкыт чүчкөнэн чүчиськиз.



Рис. 2. Пылаське.

Собере, жӧк съоры пуксьыса сакареп чай юиз.  
Дйсяськыса, школае мыныны потйз. Куазь шулдыр.  
Зукыр, зукыр... пид ул'ёсын лымы зукыртэ. Лымы-  
пыриос шунды улын чиль чияло. Пичи Гирыш чыл-  
кыт омырез гадь тыраз шокчыса, кыске. Чыж-чыж—  
бам'ёсыз.

Чукна-а тй султйськоды?

Чукна султод — таза луод.

### Майталдэ эн жаля, меме.

— Тон, Кати, майталэн-а, майталтэк-а пыласькиськод? — озыы Катилэсь эш'ёсыз юало. Кати шуэ:

— Мон, азьвыл, дыртыса гинэ, майталтэк гинэ пыласькисько вал. Табере дыши инй! нуналлы быдэ чыртыме но, пельёсме но майталэн пылатйсько. Сиськон азын киосме котьку но майталэн пылатйсько. Кёлны выдыкы куддыр пьд'ёсме но пылатйсько. Асьмелэн пьд'ёсмы котьмалэсь по азьло кырсьмо-уг. Собере, кёс куналэ, быдэсак мугорме пылатско. „Майтал дуно! Майталэз тырос быттйськод! Тыныд майтал уд тырмыты!“ — шуса, нырысь мон шоры меми куаретыны турттылэ вал. Мон солы тазы шуи!: „эн куареты, меми! Майталдэ эн жаля! Майтал со — асьмелэсь тазалыкмес уте. Чылкыт-ке улим, ми Гирышен таза будом“ — шуи. Со тырысен өз куаретылы-нй.

Майталэн-а, майталтэк-а тй пыласькиськоды?



Рис. 3. Кызьы выжез чужоно.

### Кызы Кати мумизлы юрттэ.

Гирыш школә кошкөм бере, Кати, тусьты-пуни-  
ёссэ, чашаоссэ миськыса, кёс кышетэн зүчылыз но,  
шерлыказ тырылыз. Собере выж чужон исьнерзэ вуэн  
коттыса, выж вылаз ву пыз'йыса, выжзэ чужиз. Жок-  
выл'ёссэ, пукон'ёссэ, зусвыл'ёссэ, укнооссэ кот кы-  
кышетэн чүчылыз. Укно усьтэт'ёссэ усьяса, корка  
пушсэ төлатыз. Тушак-шобрет'ёссэ но төлатыз.

Озы нуналлы быдэ, Кати корказэ утялтэ, ужа, му-  
мизлы юрттэ, Гирышез но, чылкыт улонлы дышетэ.  
Ваньзы солэсь кылзо. Ма, малы уз кылзэ? Кати ньылл  
ар школын дышетскиз, пыр потыз. Школын со чыл-  
кыт улыны дышиз.

Тй выждэс чужыкы, выж вылады ву  
пыз'йиськоды-а?

**Кёс чужон — тузонэз пурзётэ.  
Тузонэз кот кышетэн чүчылы —  
Тузон медаз пурзёлы.  
Тузон пёлын — висён.  
Тузон со — тазалыклы дышмон.**

### Чылкыт омыр котьку но кулэ.

— Толалтэ кезытэн укноосты усьяны кулэ өвөл.  
Малы усьяд? Пыдса алп-ик! — азбарысь пырса шуэ  
Катилы мумиз.

— Озы өвөл, мемей! — шуэ Кати мумизлы: —  
Корка пушез котьку но, толалтэ но, гужем но, тулыс  
но, сйзыл но төлат'яно. Сотэк, корка пуш зынме,  
жокыт дуэ. Укноосты усьяськод-ке, урамысь чылкыт  
омыр пыре.

— Мынам сеэн, нош, омыр котькытын но одйг;  
коркан-а, урамына-а... пёртэм өвөл!





Рис. 4. Кызы өвөл чүжоно.

— Э-э-й мемей, мемей... өжыт-ке но гоштэт то-дысал-ке, озы тон ой вераськысал дыр! — шуэ Кати. — Урамысь омыр, коркан сярись, котьку но чылкытгес луэ, урамлэн выжез но, вöлдэтэз но өвөл. Тöл төла, пюлэскысь чылкыт омыр вае.

Тй коркадэс төлатскоды-а? Кызы төлатскоды? Кöня пол нунал куспын төлатскоды?

**Милемлы, будысь нылпиолсы, нотьмар-лэсь но азьло-ик, чылкыт омыр кулэ.**

**Коркаез туж шунит возыны яра-а?**

— Мын, Кати, пу пырты али! Коркаез эстоно! — шуэ нош-ик мумиз Катилы.

— Ма, мон коркаез эстй инй-уг! — шуэ Кати.

— Эстйд!? Ма, нош, малы-о коркамы туж кезыт кадь?

— Кезыт өвөл, мемей! — шуэ Кати. — Корка сө: мунчо өвөл. Пөсь медаз лу. Пөсьлы но шунитлы дышсыса, адыми ляб луэ, кынмысь луэ. Озы доктур милемды школаин дышетйз. Милем Гирышен ляб луэммы уг поты, юн луэммы потэ. Юн-ке луим, юнгес тйледлы юртыны быгатом!

— Э-э-э! Озы-а ма туалар'ёсын курегнуз курегэз дышетэ!? — серектыса Катилэн муниз шуэ.

Шунитэз-кезытэз маин мертало? „Градусник“ шуонэз адземды вань-а? Тйляд школады сйёе градусникты вань-а?

### Градусник.

Куазьлэсь шунитсэ-кезытсэ градусник (термометр) шуонэи мертало. Градусник, со — пнала гумые луо узвесь поныса, ничи нул борды юнматыса лэсьтэмын. нул бордаз пачись гинэ кусын кельтылыса гож'ёс пуктылэмын. Та — градус люкет'ёс. Градус люкет'ёс номерен тодмотэмын.

Куазь шунит но, кезыт но өвөл дыр'я, пнала гумысь луо узвесь ог интыяз —

ноль вадесыи сылэ. Куазь шунит лубыкы луо узвесь, шунаса, гумы кузя поль вадесысь вылянъ тубе, — кбня номере дугдйз, соня градус шунит луэмез тодытэ. Пөзысь вулэн пөсез 100 градуслы вуэ.

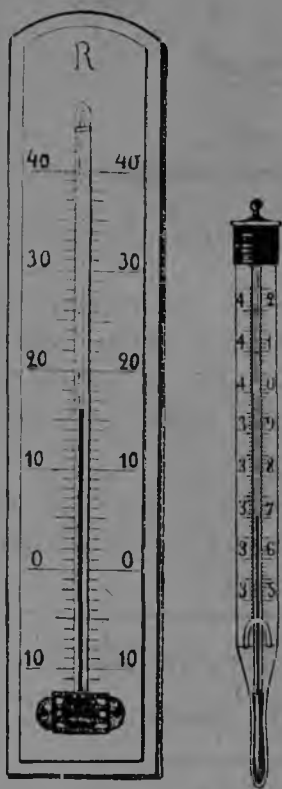


Рис. 5. Градусник.

Нош, куазь кезыт луыкы, луо узвесь, шымыртскы-  
са, нольлэсь улапъ ваське, — кбня номере дугдйз,  
соня градус кезыт луэмез возьматэ.

Школаин 13 градус шуныт луыны кулэ.

Шунытэз-кезытэз, зуч сямен, температура шуо.  
Адымилэсь мугор температуразэ, мугор пбсьсэ, ничи  
градусникен (кунул градусникен) мертаса тодо. Таза  
муртлэн мугор температураез 36-ысен 37-озь градус  
луыны кулэ, висысь муртлэн — вылэгем тубе, куд-  
дыр'я 40-лы по вуэ.

Тйляд коркады кбня градус шуныт луэ?  
Кызьы-о кунул градусникен адымилэсь  
мугор температуразэ мертало? Ку адями  
пбсектэ (зырда)?



Рис. 6. Чача поттэ.

## II. Школаин.

### Гирыш—дежурной.

Гирыш туннэ дежурной. Дежурнойлы школае вазьгем, чукнагем лыктоно. Дежурнойлэн трос ужез. Лыктыса эскероно: выж чужемын-а, жок'ёс чучылымын-а, гожьськыны бур дасямын-а, гур эстэмын-а. Пиналлёсты учконо: киооссы, бам'ёссы, пельёссы сьбдэсь овёл-а, чишы гижкооссы чышкылэмын-а, чыртйоссы умой пылатэмын-а, диськут'ёссы, дэрем-штаньёссы чылкыт'ямын-а, ныркышет'ёссы, ваньзылэн вань-а. Переменаос дыр'я укно усьтэт'ёсты (форточкаосты) усьяса клас'ёсты төлат'яно. Со сяна, туннэ, пиналлёслы чача поттылозы-на. Соин дежурнойлэн ужез туннэ уката но трос луоз.

Тйляд дежурнойды озьы [котьмае по эскерылэ-а?



Рис. 7. Дженнерлэн тусээ.

**Кин со—Дженнер, кызьы со—адямиосты чачаен висёнлэсь  
Мозмытэм.**

Ог сюньыльдон (140) ар'ёс талэсь зыло, Англиын Дженнер нимо доктур улэм. Та доктур чачаен висёнлы эм шедьтэм. Ванькала дыр'я чачаен висьыса туж трос калык быроз вилэм. Нокинлэн но солэсь мозмемез уг лу вилэм. Чачаен висьыкы адямилэн вилтыраз, ымныраз, яра, чача потэ. Со яраосы ур люкаськыса — мугор пуло-пуло луэ. Шадра бам'ем мурт'ёсты тйляд асьтэлэп но адземды вань дыр. Со чачаен висьыса ымныр сыёе шотэм луэ.

Дженнер доктур кема малпаськем: адямиосты чачаен висёнлэсь кызьы-ке мозмытыны уз лу-а шуса. Озы кема малпаськыса, со, чачаен висьысь пудо бордысь чача урзэ басьтыса, адямиослы чача поттыны йөн шедьтэм. Пудо чачаен адями кема уг висьы, бжыт гинэ висе, собере со мурт борды чача висён уг кутскы-нй. Озы тйни Дженнер доктур быдэс дуннеись калык'ёсты чачаен висёнлэсь мозмытэм.

Поттэм чачалэн эмез 7 ар ёжелы чида. Соин сое сизьым ар куспнн поттылыса улоно.

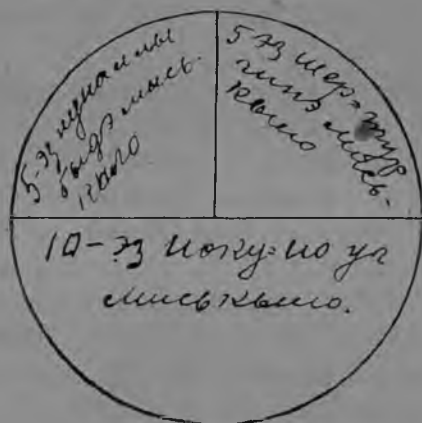
Кöня под тыңыд чача поттйзы нйй?

**Кызьы ми „чылкыт'яськон сэрэг“ лэсьтйм.**

Чача поттылэм берез, доктур милемлы, „чылкыт'яськон сэрэг“ лэсьтыны косыса, валэк'яса кыл вераз. Соку-ик ми, со чылкыт'яськон сэреге дякылыны пöртэм плакат'ёс, диаграм'ёс лэсьтыны кутским. Мыным майталэн пылатскон сярысь диаграмм лэсьтыны усиз. Милям школаамы кызь (20) пиналтёс. Моп соосты тазьы юалляй: „тон майталэн пыласькиськод-а, уд-а?“—Кудйз шуэ: „пыласькисько“, кудйз шуэ: „уг“. Ваньзэс юаса таёе диаграмм гожтй:

5 мурт	нуналлы быдэ май- талэн пылаське.
5 мурт	шер-тур гинэ майталэн пыласько.
10 мурт	майталэз чик уг адзыло.

Мынам Петыр нимо эше пинь миськон сярысь  
диаграмм лэсьтйз; солэн таёе луиз диаграммез:



5 муртлэн пиньёссы тōды: таос пиньзэс нуналлы  
быдэ миськыло. 5 муртлэн пиньёссы үж: тасс пинь-  
зэс шер-тур гинэ миськыло. 10 муртлэн пиньёссы  
сьōд-сьōдэсь: таос пиньзэс нокуно уг миськыло.

Кудйз эш'ёсмы плакат'ёс гожтйзы. Таёе плакат'ёс:

Корка пуштэ чём тōлат'я—

— Кезыт шуса, эн курек'я.

Корка пушкыд югыт мед ло.

Шокан омыр корка пушкад

Секыт зыно чик медаз лу.

Кōлны выдыкыд котьку но пыласькыса выд,

Кōлон уммед но котьку каньял луоз.

Эн жаялэ майталдэс—  
Чем миськылэ киостэс.  
Чылкыт'яськон со—куштон'яськон өвөл—  
Чылкытлэсь возьдаськон өвөл.  
Мар дуно, мар дунтэм?  
Тазалык дуно, майтал дунтэм.  
Кытын лачмыт, отын чылкыт,  
Кытын чылкыт, отын—лачмыт.

Тйляд школаады чылкыт'яськон сэрег-  
ды вань-а? Көчө но көчө плакат'ёс, көчө  
диаграм'ёс отчы тй лаякылды?

### Чылкыт улон—таза улон.

Школаамы милям боддор газетмы вань. „Чылкыт  
улон—таза улон“—озьы шуиське со боддор газетмы-  
лэн одйг люкетэз. Отчы ми чылкыт улон сяресь гож'-  
яськом. Кылбур'ёс но гож'яськом. Тани отчы гож'-  
тэм'ёс.

### Мынам нуналэ.

Мон туэ укмысам потй. Нырысь арме дыпетскисько.  
Чукна султйсько, школае бызисько. Дыпетысьмы  
зеч. Со милемды книга лыдзыны, гож'яськыны, лыд'-  
яськыны дыпетэ. Чылкыт улонлы но валэк'я. Зепам  
—пичи бам кышетэ вань. Школаин мон бамме чебер  
возисько. Нырулме но чем чуйылйсько. Школаись  
бертыса, сиськисько, собере ураме (ульчае) шудыны  
потйсько. Жыт-ке дуэ, ай—кут кута, гозы пунэ. Ме-  
ми—через, вуриське. Мон, жок сьоры пуксьыса, книга  
лыдзисько. Собере, пыласькыса, кёлыны выдйско. Мы-  
нам валесэ куролэсь (куроез мешоке тырыса) лэсь-  
тэмын. Сыче валесэз милям „куаштыр валес“ шуо.  
Мынам „куаштыре“ туж зеч: небыт но, чурит но  
өвөл. Мон сое арнялы кыкпол-куиньпол азбаре пот-  
тыса тузонзэ курткисько. Тйляд но-а куаштырды вань?

*ПИЧИ ПЕТЯР.*

**Милям пиналлёс.**

Милям пиналлёс—	Книга лыдзё,
Чырккем макеос,	Лыд'яськыло,
Чукна султо,	Гож'яськыло,
Школэ дырто...	Кудйз-огез
Школын югыт,	Яропланэз
Пушкыз эркыт;	Я кочышез
Шокан каньыл,	Суредало...
Тузон өвөл;	Милям пинал'ёс
Выжез миськем,	Жикыт макеос—
Жок'ёс—чүчөм...	Книгаоссэс
Милям пиналлёс	Уг кесяло;
Визьмо макеос	Тетрад'ёссэс
Уг жугисько,	Уг саптало;
Уг бызбыло;	Корандаш'ёссэс,
Пыдзы—курткем,	Перооссэс,
Дйсьсы—ошем;	Уг ыштыло,
Йырзы сынам,	Ог-огзылэс
Куссы керттэм;	Неномырзэс
Кизы-бамзы	Уг лушкало...
Чебер миськем...	Милям пиналлёс
Милям пиналлёс	Чырккем макеос,
Сюлмо мекеос—	Визьмо макеос,
Дышетскыны	Жикыт макеос...
Азытэм өвөл:	Милям пиналлёс
Школэ лыкто.	Миськем сяртчюс.

Гордай Иви.

**Чылкыт'ясьнон нунал.**

Тодйськоды-а мар нуналэз ми озьы шунськымы?  
 — Кёс нуналэз. Та нуналэ мынам Катти апае  
 чукна-ик султуса, коркаез чылкыт'яны кутске. Валес'-  
 ёсты, тушак'ёсты, шобрет'ёсты, диськут'ёсты ваньзэ  
 азбаре поттылыса, курткылыса, кенос азе сюрэ вьлэ  
 опылыса, тóлатыса, возе. Боддор'ёсты чүчылэ. Жок'-  
 ёсты, зус'ёсты, пукон'ёсты но, выжез но шуныт вуэн



миське. Карка пуш-ик югытгес луэ кадь. Мемей мунчо эстэ. Жытазе ваньмы мунчое пыриськом.

Пичи Гирыш.

Милям мунчомы.

Гурезь улын пичи гинэ шур вань. Милям мунчомы отын со шур дурын. Мунчо пушмы эркыт, югыт, укноосыз бадзымесь. Пичиесь укноен мунчо умой өвөл. Мунчомылэн аяз кылиськон иньтыез вань. Ми сое „мунчоазь“ шуиськом. Пичи Петыр'ёслэн мунчоазызы куроэн гинэ липыса лэсьтэмын, пасьёсыз вань, төл ветлэ. Сыче мунчоазь зеч өвөл,—мунчоись потэм берад кезыт төл шуккиз-ке, соку-ик висьны усёд. Соослэн мунчозы но зеч өвөл—лек луэ. Мон Петыр-лэсь огпол юасько: „Тон, Петыр, мунчое пырыны яратскод-а?“ шуисько. Со шуэ: „Яратско но, милям мунчомы туж лек—йыре йётэ!“—шуэ. „Нош, кёня тазэн тй мунчоады пыриськоды?“—шуса, нош-ик мон солэсь юасько. Со шуэ: „Милям таз'ёсмы өвөл, ваньмы одйг бадзым тусь котыре иуксиськом но, чапыль гинэ чапылляськиськом!“—шуэ.

Милям озы өвөл. Ми мунчоамы муртлы быдэ быдэн-быдэн таз нуыса пыласькиськом. Со сяна майтал но, мучолоос но нуиськом-на. Ог-огмылэсь тыбыр'ёсмес майталэн, мучолоен зыраса миськиськом. Мунчомы, Петыр'ёслэн кадь, лек курыт уг луы, йыре уг йётты. Мунчоись потыса, мон вань выльтырма кёс чучконэн чучылйсько. Собере, чылкыт дэрэм-штань дйсьса, гуртэ бертыса, чиньы гижюсме, пыдчиньы гижюсме качиен вандылыса чышкисько но, чай юыса кёлны выдйсько. Оломалы, мунчоин пыласькем бере, мугор-ик капчи луэ кадь.

Ми мунчоамы арнялы быдэ пыриськом.

Пичи Гирыш.

### Малы мынам пельы өз кылы.

Пельёсы урод кылыны өд'язы. Олома луиз. Мыным вазё—мон мыдлань валасько. Мемей монэ доктур доры нуиз. Доктур пельёсме учкиз но: „э-э-э, тынад, эке, пель пасьёсыд чоксаськем-уг“!—шуэ. Шуныт вуэ сода поныса сураз но, со вуэн мөнэстым пель пуш'ёсме миськиз. Собере, тазы шуса валэктыз: „Адымилэн пель пушкыстыз сир выллем чуж маке потыса улэ. Пель пуш'ёстэ чөм-чөм өд миськылы-ке, со сир выллем маке пель пуш'ёсты чоксаса, адыми урод кылыны өд'я. Астэ ачид сыче урод возыны уг яра!“ Табере, мынам пельёсы умой кыло инй.

Пичн Лиза.

### Дасьсиысь воргос'ёс.

Кут — туж жоб маке. Со котькытчы вуэ, котькытчы пуксе, котьмае сапта, висён'ёсты пуллэ. Со — сьбд-



Рис. 8. Кут.

кыль, колер, кбтчер висён'ёсты палатэ. Та висён'ёсын висьыкы, висьысь муртлэн педлопотам пблаз по висён через луэ. Кут — висьысьлэн педлопотамаз пуксьыса, сокуик сион-юон вылэ вуэ. Озыы таза мурт по висьыны кутске.

Сион-юонэз чоксаса, шобьртыса возё-

но — кут'ёс медаз пуксе. Жоккыл'ёс котьку но чылкыт мед луозы. Сиськем бере, тусьты-пунийёсты миськылыса, чуйылыса, шерлыкэ (шкале) тырылыса возёно. Кут'ёс чылкытэз уг ярато.

**Дарем-тэй** — съдчер<sup>1)</sup> висёнэз палатэ. Съдчер висёнэн висысь муртлэн тээз, таза мурт вылэ вуыса, сое куртчылэз-ке, со таза мурт но съдчерен висыны кутскоз. Тэйлэсь мозмон понна, мугорез, дэрэм-ыштанез, йырсиёсты чылкыт возёно; арнялы бьдэ мунчое шыроно; дэрэм-ыштаньёсты чөмгөэ вопгяно; йырсиэз нуналлы бьдэ чылкыт сынэн сышано.

**Пыч'ёс** — боддор вис'ёсын но выж (пол) вис'ёсын тузон пöлын улыны ярато. Корка пучез чөм тазат'яскод-ке, пыч'ёслэн улэмзы уг дуы. Пыч но, тэй кадь-ик, висён'ёсты пулэ; пыллэн кук'ёсыз туж чырккөмөс, соин со туж кьдөке тэчче.

**Урбо** — туж лек маке. Урбо трос луэ-ке, коркан изыны но уг дуы. Урбо куртчем бервылэз кормаса, вытыр чыж-чыж луэ, гижлоаське. Урбоосты быттон понна, боддор'ёсты, жок'ёсты, кроватьёсты, колан интйосты чылкыт возыны кулэ. Урбоосты быттыны шуг өвөл; соосты пöсьвуэн пöсьвуаса гинэ но быттыны луэ.

**Кузькук нымы** (комар) — кык пумо луэ. Ог-пумозлэсь кышканэз өвөл — адымылы со номыре урод уг кары. Мукет пумозлэсь кышкано — кезег (лихорадка, малярия) шуон висёнэз палатэ. Та лек кузькук, адымез куртчыса, кезеген висысь каре. Кезег висён адымез, шуныт куазен-ик, кынтыса висытэ. Кузькук'ёс — кöчөке сылысь вуэ: шор вылэ, пöд вылэ, тыэ, прудэ кана-



Рис. 9. Тэй.



Рис. 10. Пыч.

<sup>1)</sup> Съдчер — рад, тиф.

вае пузаса, нумыр лэзыса кельтыло. Та кузькук луон нумыр'ёс толалтээз вуын ортчыто, тулыс, шунды шуныт луэ-ке, кузькуклы пёртско. Тылобурдоос: ваё-быж'ёс, пёськиёс, чечег'ёс туж троссэ кузькук нымиёсты сиса бытто. Тужгем но урткыч'ёс соосты трос бытто. Озы-ке но, тылобурдоослэн вань-зэ-ик кузькук нымиёсты быттэмзы уг луы. Кузькук нымылэсь мозмон понна, нюр интйосты, канава кырыса, куасьто, нёд интйосы карасин, я нефта пазяло.



Рис. 11. Урбо.

**Лыдон-тэй**—кү виске кар'яське, ку вискез порса, сюрес'ёс лэсьтылыса ветлэ, мугорез лыдытэ. Лыдэм интйез кормаськод-ке, векчи-векчи пулы потылэ, собере со пулы гижло луэ. Лыдон со — туж

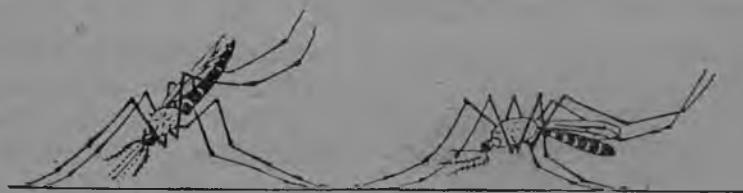


Рис. 12. Кузькук нымиёс.

жог палась маке. Тй пöлын куддылэнке лыдонэз шöд-скиз-ке, сое соку-ик доктур доры лэзёно.

**Таракан.** Тараканэз кин яратэ? — Вань сыче мурт'ёс но. Соос шуо: коркан таракан öвöл-ке, коркалэн шулдырез-ик öвöл шуо. Чок, мед шуозы. Ми тараканэз ум яратске. Кинлы кулэ, мед вордозы. Ми-лемлы кулэ öвöл. Шыд пöлы, жүк пöлы усьыло. Тараканэн шыдэз ми ум сииське.

Соос пель пуше но пырыло.

Пель пушкад таракан-а, пыч-а пыриз-ке, соку-ик доктур доры мыноно. Доктур кыдёкын-ке, пель пушкы

көчө-ке шуньт вөй (пу вөй-а, шундйялтэ вөй-а) лэ-  
зёно. Вөй пöлын тараканлэн шокамеэ уг лу нй, кулэ.

Зуч кылысь удмурт кылы берыктйз Че-  
бер Иви.

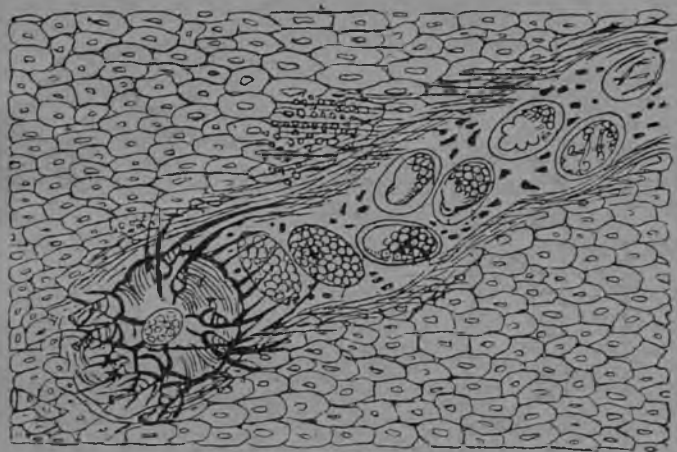


Рис. 13. Лыдон тэй.

**Кызыы мынам көт пушкам  
дасьсийсь вордос пырем.**

Олома луиз. Чем-чем өскеме  
потыса улыны кутски. Мемей  
мөнэсьтым педло потамме эске-  
риз но, отысь төдь-төдь олома  
макеосты шедьтйз. Доктурлы  
возматйз. Доктур шуэ: пнед-  
лэн көтаз солитер шуон көл  
пырем: пöзымтэ сйлен, оло  
пöзымтэ чорыген сюйд дыр.  
Со көл — кузь нумыр выллем  
маке. Солэн кузялаез куддыр'я  
олокөнй аршин кузя луэ. Көл—  
адямиез уг висыты: со, адями-  
лэсь нушэ сюпсыса, адямиез  
кадтэм, кужымтэм  
возе“.



Рис. 14. Торокан.

Доктур мыным эмюм сётйз. Мон сокы-ик йёнай.

Онтон Мар'я



Рис. 15. Солитер шуон кёл.

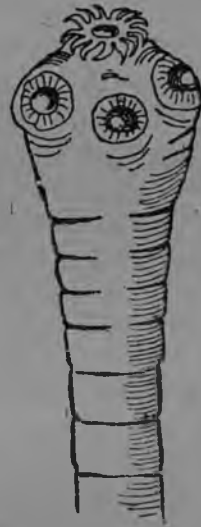


Рис. 16. Солитерлэн йырыз (бадэыматэмын).

Тйляд школаады борд газстты вань-а?  
Ма сяресь гож'яськоды? Чылкыт улон сяресь гож'яськоды-а?

**Кут'ёс, тэйёс, пыч'ёс, урбоос, кузькук'ёс  
висён чер'ёсты нулло. Быттэлэ соосты.**

## Жытазе.

Кызьы сиськоно.



Рис. 17. Сиськон азын.

Гирыш школаись бызьса-бызьса бертйз — кӱтыз сюмам.

— Киостэ пылаты! — шуэ Кати апаез.

— Киосы сьӱд ӱвӱл...

— Сьӱд-ке но ӱвӱл, пылаты: ки борды олома по кутске. Пылатытӱк, сьӱд киосыныд сиськон'яд, висӱн шедьтӱмед по луоз!

Гирыш кизэ пылатйз, сиськыны пуксиз. Няньзэ сыске, оло уг — сыӱе дыртыса сыске.

— Мар сыӱе сапырес сиськиськод? — нош-ик Кати апаез Гирышлы вазе — сионӱз, дыртытӱк, умой-умой сыскыса, сионо. Сыскытӱк сием сиоплӱн нокӱче берекетӱз уг лу.

Сиськыса, Гирыш ураме шудыны потйз.  
Тй кызы сиськискоды? Сиськон азын  
киостэс пылатйськоды-а?

**Киостэ пылатыса сиськыны  
пуксы. Дыртытэк сиськы.**

### Кызы нырез уталтоно.

— Гирыш! Гирыш! Окмоз инй шудыны! — Гирышез корка пырыны косса мумиз чырек'я.

Гирыш пыриз. Пыриз но, нырзэ сузяны кутскиз.

Вань кужмысьтыз пычкиськыса, „жи“ гинэ карса. ныртйз пельтэ. Чыж чыжектйз.

— Озы-а ма нырпушез тазатано!? —

— Кати апаез-Гирышлы шуэ, — озы нырыныд жигетыса нырпасьёстэ кесялод, кымсыд пилпськоз. Нырез сузяны, кык нырпасьтй чош пельтыны уг яра; огзэ чоксаса огетйз гинэ пельтоно, озы оген-оген сузяно. Собере, нырдэ сузякыд ныр пушкад медаз жигеты — пычкиськытэк каньыл'я гинэ пельтоно.

### Книгаез эн сапта.

Куазь пеймыт луыны кутскиз. „Лампаез жуатэ. мыным книга лыдзоно!“ — шуэ Гирыш. Кати лампаез жуатйз но, Гирышлы матэгес карса, жок вылэ пуктйз. Лампа вылэ син мальдонтэм лампассэ поийз. Аиз, мумиз, Кати но асьсэ ужзэс ужало. Гирыш жок сёры пуксьса кнпга лыдзэ. Ог бамзэ лыдзыса быттэ но, чины пумзэ кыл йылаз коттыса, мукэт бамзэ усьтэ.

— Гирыш — шуэ Кати — малы книгадэ озы дыль-дйеныд коттйськод? Со библиотекансь книга-уг. Котькин но озы коттйз-ке, көче со луоз!? Сьёдэктоз, кыж-моз, висён'ёс но собере со кыжмем борды кутскозы. Озы книгаез саптаны уг яра.



**Книга — асьмелэн юлтошмы.  
Эн кесялэ, эн сапталэ книгаез.**

**Сион-юондэ шобыртытэк эн кельты.**

Жытиянь карон дыр вуиз. Мар кулэ, Кати ваньзэ жёк вылэ пуктылыса, дасяз но, чылкыт шобретэн шобыртыз.

— Малы, Кати, шобыр'яськод-на? Тани али-ик сиом ний-уг! — шуэ Гирыш.

— Асьмиёс пуксытозь ай тузон но пуксёз, кут'ёс но нориськын вуозы. Кут'ёс со — туж умойтэм макеос. Соос олокёче но жоб интыосы пуксё, себере сион-юон вылэ пуксыса, сион-юонэз сапталэ, висён'ёсты нулло. Адзем уг поты.

**„Быдэн тэркы“.**

Огнол монэ кооператив лавкае чай-сакар басытыны лэзны. Мынйсько урам кузя. Петьрка Лёгорлэн жезы (канка) аяз Вася нимо пичи пиез сылэ. Монэ адзиз но: „Быдэн тэркы“ шуса монэ иса.

Ми сиськонмес муртлы быдэ быдэн тэркиен сиськом уго. Куно-ке лыктэ, куноосмес но быдэн тэркиен сюдйськом. Сонн монэ гурт пиналлёс озы „быдэн тэркы“ шуса иса. Мон соослы ог но йьркур уг дунськы. Соос асьсйес уг валало. Милям бускельёсмы но табере, милесьтым адзса, кудйз-огез быдэн тэркиен сисько ний. Доктур но озы косэ.

**Пёзымтэ вуэз эн юы.**

### Корка пуштэ уйлы тӧлаты.

— Палэнетскы-аль ужно дорысь, коркаез тӧлатоно! — шуса Кати Гирышез ужно дорысь кошкыны косэ. Гирыш мукет интые пуксиз. Кати ужно усьтэт'ёссэ усьяз но, корка пушсэ тӧлатыны кутскиз.



Рис. 18. Кӧлон азын.

Зын коркан изыны секыт. Изыны выдон азын корка пушсэ тӧлатыны Кати уг вунэты. Мумиз нырысьпал коркаез кезыт кариськоды шуса, куаретылэ вал но, табере со но дышиз инй — номыр но уг шум-нй.

**Чылкыт пыласькыса, чылкыт валесын кӧлоно (изёно).**

Кӧл инй Гирыш! Кема пукыса, чужна сүлтэмед уз луы! — мумиз сюлмаське. — Пиньёстэ миськыны эн вунэты! — шуэ Кати.

Гирыш кннгаоссэ ласьяз. Мисьтаськон улэ мынйз. Ог княз кружка, ог княз пинь шотка кутйз. Пинь-ёссэ тазатэ. Гирыш табере, кызы пинез тазатон тодэ инй. Со шоткаеныз удлань-выллань зыраса пинь-ёссэ чүчылэ. Озы сое Кати апаез дышетйз. Ым кузя (бур пала но, паллян пала но) зыраса, пинь пул-сысь нянь пырьёссэ поттыны уг дуы.

Пиньёссэ тазатыса, Гирыш кружказэ но, пинь тазатон шотказэ но вуэн гыл'яса, интйяз, жажне пуктылйз. Собере, кноссэ, бам'ёссэ пылатыса, аслаз чүчкөнаныз чүчкыса, кёлни выдйз.

Озы жытлы бьдэ Гирыш чылкыт'яськыса чылкыт валесаз кёлэ.

### Йыр вылтйд эн шобыртскы. Ымтйд эн шока.

Тй кызы кёльськоды? — Гирыш тыбыр вылаз выдса кёлэ. Озы каньыл. Суйёс, пид'ёс мүгор улэ уг паськало, уг кекало. ас эрказы луо. Собере, Гирыш ноку но йыр вылатйз шобыртскыса уг кёлы — озы жокано. Соиз гинэ умойтэм — Гирыш ымтйз шока, ымзэ усьтыса кёлэ.

Тодйськоды-а, малы Гирышмы ымзэ усьтыса кёлэ? — Кати апаез Гирыш понна сюлмаськыса, апзлы-мүмизлы шуэ. — Солэн, пылэд дуса, ныр пушкыз чоксаськем дыр. Доктур доры нуоно. Доктур йёнатоз.

### Натилэн кырзанэз.

Э-э-эй, нуные,  
Вай кырзалом, кылзылы,  
Кидэ чөмгэс миськылы,  
Укноостэ усьтылы,  
Чылкыт омырен шокалля...  
Э-э-эй, нуные,  
Тон таосты тодылы!  
Чебер шунды потымэ,  
Мүз'ем вылэ пиштылэ,

Асьмеосты со шунтылэ,  
Тазалыксэ сётылэ...  
Э-э-эй, нуные,  
Тон таосты тодылы!

## Сельсоветын.

### Ог нуналэ.

Ог нуналэ Гирышлэн аиз маке-со ужеп сельсоветэ мыноно луиз. Сьöраз Гирышез но басьтйз. Сельсовет корка югыт, эркыт, бадзым. Пушказ, боддор'ёс бордаз, суред'ёс, плакат'ёс, об'являенняос (ялон бумагаос) лякылэмын. Борд газетсы но вань. Та борд газетын чылкыт'яськон сярысь но гоштйллям вылэм. Гирыш отысь та'че гоштэт'ёссэ лыдзиз.

### Ки сёт'яса зечбур'яськон сямеэ быдтоно.

Ки сёт'яса зечбур карон сям со — урод сям, кулэтэм сям. Ужан дыр'я киосынымы асьмеос оломае но кутылйськом, оломае но басьтйськом. Киосмы кырсь луэ, сьöд луэ. Ваче ки сёт'яса зечбур карыкымы котькө'че висён'ёс но палало. Ки сёт'яса зечбур коронэз быдтоно. Ки сёт'ятэк но, кыл вераса гинэ, зечбур карыны луэ.

### Сельсоветлэн төроез.

### Корка пуш югыт мед ло.

Тйляд коркадылэн кöня укноез? Бадзымесь-а укноез? югыт-а корка пушты? Корка пуш югыт мед ло. Югыт коркап улыны шулдыр, мылкыд но капчи улэ. Пеймыт коркап улны шуг, мылкыд но пеймыт улэ. Собере, пеймыт коркап дась сийсьёс: чонариос, пыч'ёс, таракан'ёс трое луо. Пудо-животэз: ыжпиосты, кунян'ёсты, чипыосты, курег'ёсты, зазег'ёсты коркап возыны, корка пыртыны туж уг яра.

### Санитар комиссиялэн членэз.

### Пыд'естэс чүчылэ.

Азбартй, урамтй (ульчатй) ветлыкы пыддук борды дэри кутске. Со дэри — корка пырыса тузон, луэ.

Корказь азяды пыд-кур'ян'ёс, пыд-чүчылон'ёс лэсьтылэ. Корка пырыкы котьку но пыд'естэс умой-умой кур'яса, чүчылдыса пырылэ.

Соку корка пушкамы дэри бжитгес пыроз, корка пуш'ёсмы бжитгес жобаськоз.

Эн вунэтэ: кытын жоб, кытын дэри — отын котькөче висён'ёс.

Коньы Иван.

### „Куча“ ненан.

Милям куча кенакмы тусьты-пунйёсты миськыса уг курадзы. Сиськем бере жок улаз тыре но: „куча,... ме, си!“ шуса пунызэ вазе. Пуны сое гинэ витьыса улэ. Бызьса зус улысь потэ но, соку-ик, вань тусьты-пунйёссэ, миськемлэсь но чебер нюлыса куштэ. Шумпотэменыз, быжзэ сэз'яса-сэз'яса нюлэ. Кофш, зус дуре пуксьыса, пуны шоры учкыса улэ. Со но туж нюлсал но, пунылэсь кышка.

Сыче милям Куча кенакмы. Соин-ик сое, ачиз со Вужгуртысь-ке но, Вужгурт кенак уг шуо, Куча кенак шуо.

Чакласькысь.

### Пудо шай.

Тодйськоды-а, мар со — пудо шай? Пудо шай со — кулэм пудо-живот'ёсты ватон инты. Кудйз пеймыт гурт'ёсын кулэм пудо-живот'ёссэс кытчыке нюке-гопе гинэ куяло. Озы со умой бвёл. Висён'ёс вёлдско. Кулэм шой бордысь таза пудоос но висыны кутско. Котькөче гуртлэн аслаз пудо шаез мед ло. Сое пудо ветлонтэм интйе гуртлэсь палэнэгес кенерен котыртыса лэсьтоно. Кулэм пудо-животэз, отчы гу гудзыса, сюен согыса ватоно. Гурт котырын нокрытыназ но

кулэм шойёс медаз кыстаське. Соку пудо-живот'ёс  
өжитгес висёзы.

Гуртлы быдэ санитар комисссия бур'емын мед луоз.

Пичи санитар.

### Кур куян.

Огпол мон Сяла гуртты ортчона лун. Удмурт гурт.  
Гуртэз ортчыса бадзым нюк вань. Та нюк дурын, сю-  
рес вёзын-ик, куинь-ньыль бадзымесь лабрес пужым'ёс  
сыло. Пужым'ёс чебересь вылэм но, котырзы чебер  
овёл. Ма гинэ овёл со пужым'ёс котырын? Шелеп'ёс,  
вуж бурак'ёс, сынэм ведраос, сёриськем гөршок'ёс, пу-  
ньыос, кобыос, кур кудыос, куштскэм дэрэм-ыштаныёс...  
оломайз но вань, ваньмыз зустыр-застыр адеке. Туж  
умойтэм, учкыны-ик жоб. Мар та таёе? та — Сялаос-  
лэн кур куянзы вылэм. Юрзыса өскеме потыны кут-  
скиз. Собере, бызьса кадь, берме учкытэк, азьлане  
кошкисько.

Олокин.

### Кызы монэ песяе эм'яз.

Кезыт нычаз оло шай — ньылонэ пыктйз. Дыль-  
дыме но ньылэме уг луы.

Песяедлы верано, песяед эм'ялоз! — шуэ мемей.

Верай.

Чуказеаз чукпа-ик сайкатыса, песяй монэ бакчае-  
куала беры нуиз. Кияз оломар туж кесяськем кушт-  
скем ызым кутэм.

Куала кор бордын, ош-син кадесь, бадзымесь ул'-  
ёсыз вань.

Татйгес кариськи! — шуэ песяй, монэ ул доры ма-  
тэгес кариськыны косйз.

Мон ул доре матэгес кариськи.

Эм'ян кутскиз.

Куштскем ызиысьтыз куреппуз быдза кёлы иззэ-  
бастйз но, со изэн гурулам йёттылыса олокызы:

мыдлань-азьлан вераса лыд'я. Берпуматаз „чик ёвёл, чик ёвёл“ шуэ.

Собере, со ош-син кадь ул вылэ „тьпу, тьпу“ шуса сялаз но, „нюл тае“ — шуса, монэ нюлыны косэ.

Уг вунэтйськы али но — туж юрзыса мон сое нюлй. Пичи вал-на мон соку.

Арня нуналэ анэным больницае мыноно луи.

Пересь Семон.

Тйляд сельсовет коркады вань-а? Сельсоветты борд газет поттэ-а? Кин'ёс отчы со газетэ гож'яло? Тй но со газетэ маке-со гож'яны уд быгатэ-а меда?

## V Палась висён'ёс.

Кызы висён'ёс палало.

Дунне вылын, син азе адскысь макеос: живот'ёс, пислуос, турыи-куар'ёс сяна, син азе адсконтэм макеос но вань-на. Та, син азе адсконтэм макеосты, „бактер'ёс“ шуо.

Кызы, нош, адяинос со бакрер'ёсты тодйлям? — Микроскоп шуонтй учкыса. Микроскоп со — зёк гумы выллем маке. Пушказ бадзыматысь шалаез вань. Та шала туж пичиесь макеосты но бадзын возматэ. Микроскоп-тй учкыса, адсконтэм макеосты но адзыны луэ. Кудйз микроскоп олокёня сю-пол-но бадзыматэ.

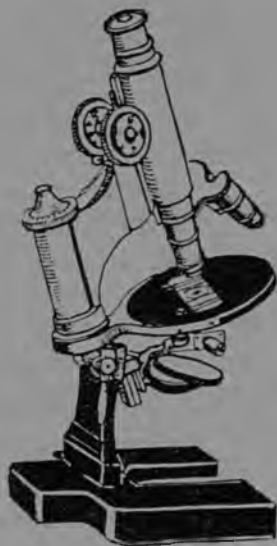


Рис. 19. Бадзыматысь гумы (микроскоп).

Бактер'ёс адямины ярасез но, ярантэмез но вань. Ярантэм бактер'ёс адямиез висьто. Котькөче висён-лэн аслаз бактерез луэ. Тйнь та бактер'ёс висён'ёсты палато. Бактер'ёс — тузон пöлын улыны ярато, дылды пöлын но соос луо.

## Эн сялаське муз вылэ.

### Кин со Пастер.

Куамын ар'ёс мында талэсь азьло Франциын Пастер нимо дышетскем мурт улэм. Солэсь нимзэ дунне вылысь калык'ёс поку но уз вунэтэ. Талэсь азьло бактер'ёсты тодысь вылымтэ-на. Пастер—палась висён'ёсты бактер'ёс потто шуса, вераськыны кутскем. Солэн тазы вераськемезлы нырысь-ик нокин но, дышетскем мурт'ёс но öвöл оскиллям, пумит луиллям. Озы-ке но, Пастерлэн верамез зэм луэм, улса-вылса дышетскем мурт'ёс солы осконо луиллям.

Адымиез куддыр'я урмем пуны-а, урмем кион-а куртче-ке, со адями урмыса, висыны кутске. Тазы урмыса висёнэз та дырозь доктур'ёслэн йöнатэмзы уг лу вылэм. Пастер солы но амал шедьтэм. Та урмыса висёнлы пумит со урмонтэм чача поттыны (прививка лэсьтыны) йöн шедьтэм. Докур'ёсты но солы дышетэм. Табере урмонтэм чача поттыса, трос адямиос кулонлэсь мозмо. Соин тйний, Пастерлэсь нимзэ дунне вылысь адямиос поку но уз вунэтэ.

### Бадзымесь-а бактер'ёс.

Тодйськоды-а мар со сантиметр? Ма кузьда со луэ?-- Тани та кузьда луэ; 

Сантиметрлэн дасэтй люкетэз миллиметр шуиське. Тйни та одйг миллиметр интйе кык сюрс — ньыль сюрс мында бактер'ёслэн тэрэмзы луэ. Сокем соос



пичиесь, йыро венълэн одйг йыр бордаз гинэ соосты одйг миллён мындазэ тэрытыны луэ.

Одйг дышетскем мурт чакоткаен висьсы муртлэсь сяласькем дьльдызэ эскерыса утчам. Солэн (та ви-



Рис. 20. Пастериэн түсээ.

сьысылэн) час чоже сяласькем дьльды пöлаз 22 миллён мында бактер'ёсыз вылэм. Сокем тйни со бактер'ёс пичиесь.

### Омырын трос-а бактер'ёс.

Омырын одйг куб. метр бьдза интйяз та мында бактер'ёс луо: карысь омырын—5500 бактер; садып, тэлын—700 батктер; жужыт интйын, выр'йылын (зарезь ву бордысен 74 метр жуждалын)—28 бактер.



Рис. 21. Карги.



Рис. 22. Сало, только янты.



Рис. 23. Выр'ыл интйы.

### Малы ныртй шокано.

Кудйз адями ымтйз шока. Та—умойтэм. Ымтй шоканы омыр шонерак асьмелэн тыосамы мынэ. Омырын туж векчись, синмын адзонтэм, тузон пырыёс луо.

Ымтй шокакы та тузон пырыёс но омырен валсе асьмелэн пушкамы кыскисько. Тузон пблын бактер'ёс но луо. Бактер'ёс, адямилэн пушказ пырса, сое висьтыны кутско.

Кызьы нош шокано?—ныртй шокано. Ныр со—шоканы тупатэмын. Ныртй шокакы омырысь тузон пырыёс ныр пушке дякиськыса кылэ, тыосамы чылкыт омыр гинэ мынэ.

Толалтэ кезыт куазен ымтй шокаса соку-ик кызны кутсконо, ныртй шокакы со кезыт омыр ныр пушкын шуна, шунаса, пушкамы мынэ.

Тон'ымтйд-а, ныртйд-а шокаськод? Котьку но ныртйд шоканы дышетекы. Ныр со—асьмелэн шокан тыосмылэн пужез луэ.

### Нызы адымиос огзэс-огзы висёнэн палато.

Кудйз адыми вереськыкыз ымысьтыз дыльдыез пазяськыса вераське. Тужгем но сьче со пиньтэм мурт-ёслэн дылдызы пазяське. Собере, кызыкы, кизыныкы котькинлэн но ымысьтыз дыльдйез пазыгиське. Висысь муртлэн дылды пöлаз висён бактер'ёсыз луэ. Адыми шоры кызыны-кызыныны уг яра. Валась мурт котьку но, палэнэ кариськыса, ымзэ-нырзэ чоксаса, кызэ-кызнэ. Валась луыны дышетскыны кулэ.

**Висьны кутскид-ке, со-  
ку-ик доктурлы верано.**

### Чекотка (туберкулёз).

Кылэмед вань-а таёе висёнэз? Чекотка со туж урод висён. Со олокöня пöртэм-но луэ. Кудйз со тыз сисьтэ, кудйз лыз сисьтэ, кудйз чыртйез куасьтэ. Котькудйз но чекотка адымилэсь вань улэмзэ сюпсыса быттэ.

Чекоткалэн бактер'ёсыз туж пичиесь, кузялэсесь, нёр пыры выллемесь. Соосты нырысь-ик немец'ёслэн Кох нимо дышетскем муртсы шедьтэм. Соин-ик, книга вылын соосты „палочки Коха“ шуо.

Кызы нош та „нёр пырыёс“ адыми пушкы пыро? — Омырысь. Шокакы омырен валсе соос асьмелэн тыосамы пуксё. Пöсьтымтэ йöл сиид-ке, со йöл пöлысь но куддыр'я соос асьме пушкы пыро. Вылтырад көчкеке яраед-гижлоед луиз-ке, со яра пыртй но соослэн асьме пушкы ныремзы луэ.

Мар кулэ та висёнлы пумит? Чылкыт омыр, зеч сион, шунды. Чекотка бактер'ёс шундылэн пиштэмяз кема улны уг чидало, соку-ик куло. Кезыт пычамлэсь возьсконо. Со понна астэ ачид пинал дырысен-ик кезытлы дышетыса улоно. Мугоред, ёзвиед ляб-ке, гимнастика карыса сое юматано. Юи мугор со—висёплы уг сётскы. Тамак кыскыны, вина юыны уг яра. Чупасыны но уг яра. Нош мар уг яра-на?



Рис. 24. Чекоткалэн (туберкулёзлэн) бактер'ёсыз.

**Эн сялаське. Эн чупаське.**

### Дифтерит шуон висён.

Дифтерит — нбылонэз висьытэ. Туж палась маке. Таин чемгес—пиналлёс висьыло. Мййюслы со шер кутске.

Семья пушкын кинке та висёнэн висьыны кутскыз-ке, сое соку-ик таза мурт'ёслэсь люкыса пононо, собере доктурлы верано.

Дифтеритлы пумят дифтеритэи-ик,—висем валлэсь вирзэ басьтыса, сыворотка шуон лесьто. Та сывороткаез висьысьлэн сйльвир пушказ пыз'ё. Висьысь соку-ик йона.

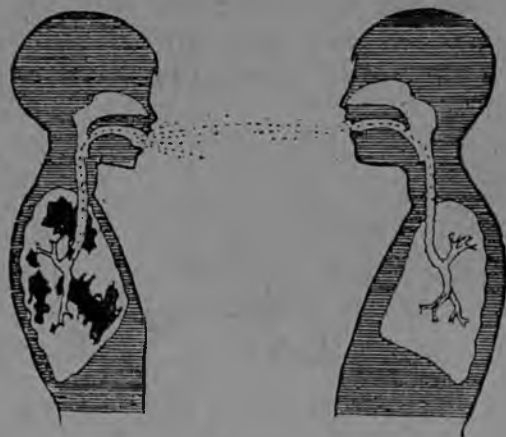


Рис. 25. Кызы дылды назьське.

Дифтеритлэн бактер'ёсыз кытчыке тузон пöлы пуксьыса, туж кема улны чидало. Сонн-ик, таип висем бере, корка пушез котькытйзэ но, туж зеч миськыса, чылкыт'яно.

**Висьысь муртлы уката но музэ сяласькыны ун яра.**

Тйляд көчке палась висёнэн висемды валь-а?  
Кызы йөнатекиды?

**Калер йöтыса висён.**

„Уй, калер“ шуса кудйз адями тышкаське. Малы медам озы, калерез вераса, тышкасько? Туж зеч-а меда со калер висён, оло туж урод-а? Зеч-ке лусал,

79

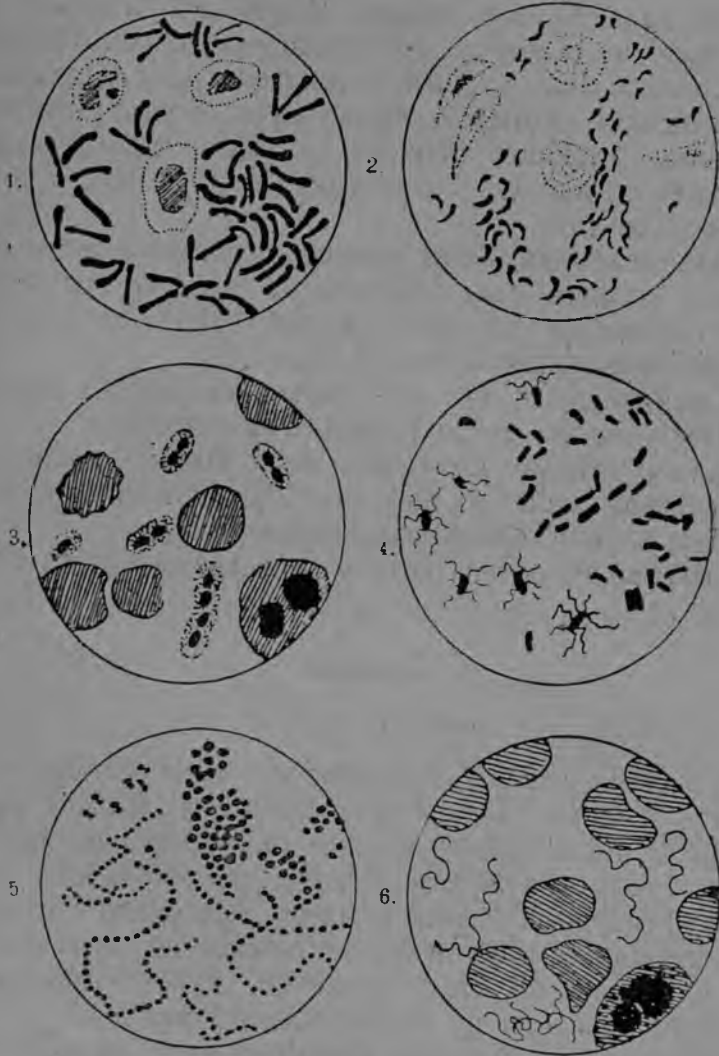


Рис. 26. Бактер'ёс: 1) дифтеритлэн; 2) калерлэн; 3) ты нбсек'яса висёнлэн; 4) кётсьбдчерлэн; 5) яра носек'яса урзыса висёнлэн; 6) кайга усысь сьбдчерлэн.

солэсь нимзэ вож потон дырь'я ой верасалзы, дыр!  
Укыр со урод'маке, дыр!—Земзэ-ик, калер—тужгем  
но лек маке. Калер потэ-кэ, со—вань калыкез, кусоен  
турнам кадь, турнаса куштэ. Пичизэ но, бадзымзэ но,  
пересьсэ но, пиналзэ но турна,—уг чакла. Тёлпери  
кадь ветлэ. Час куспын олокытысен оло кытчы вуэ.  
Кинэ шедьтэ—позыртэ. Аяди куинь пуналлэсь кема  
уг висьы. Туж шер йёнасед луэ. Сыче тйни урод ма-  
ке—калер. Соин-ик—сое тодымтэ мурт но өвёл—коть-  
кин но сое тодэ.

Калерлэсь возьскон понна: пöзымтэ вуэз юыны  
уг яра, вуымтэ, вож лемыш'ёсты сины уг яра, коть-  
көче сионэз кёт тыремлэсь мултэс сиыны уг яра, жо-  
баськем вуэн пыласькыны уг яра.

Сион-юонэз, кут'ёс пуксемлэсь, шобыр'яса возёно,  
Висьысьлэсь педло ветлэмзэ сие чоктано.

Калер—Индия муз'емысь потэ. Индия—солэн ка-  
рез. Асьме пала со шер вуэ. Гужем пöсьёсын гинэ  
волдске. Солэн толалтэ вöлдскемез уг луы.

Озы-ке но, солэсь котьку но возьскыса улны кулэ.

### Тракома.

(ычкон, ичкон).

Тракома—туж урод висён. Со—адямиез шонерак  
синтэм кельтэ. Кырсь улэмысь потэ. Палась маке.  
Семья пушкын одйгез тракомаесь луиз-ке, со соку-ик  
мукет'ёсызлы но кутске. Тужгем но со—ичкон (бам  
кышет) бордысь пала. Соин-ик, тракомаен висьысь-  
лэн ичконэз нимаз люкыса понэмын мед луоз. Озы-  
ик, миньдэрез но, дйсез-кутэз но, мукет сыче куты-  
лйськон макеосты но нимаз каремын мед луоз.

Школаин тракомаен висьысь мурт луиз-ке, со-  
лэсь дышетскон-гож'яськон макеоссэ: карандаш'ёссэ,  
тетрадьёссэ, книгаоссэ, мукет'ёссэ но нимаз кароно.  
Ассэ висьысез докторлы возьматоно. Кема ултэк йёна-  
тыны кутскисьод-ке, тракомаез жог быттыны луэ. Тра-



кома со туж урод висён. Доктур доры ёд-ке мыны, сингэм кылёд.

Син'ёстэ кырсь кышетэн эн чүчылы.  
Син бордад съёд киёсыныд эн йётылы.

Тй зёпады (кисляды) синкышет нуллй-ськоды-а?



Рис. 27. Трахома.

Кызы асьмелэн сйльwirмы бактер'ёсын нюр'ясьне.

Асьмелэн мугормы, кирпич вылэ кирпич тырса корка лэсьтэм кадь, кильчет вылэ кильчет пуксьыса будэ. Кильчет шуон со—туж пичи маке. Бадзыматысь пиа-латй (микроскоптй) учкыса гинэ сое тодыны луэ. Зуч сеэн сое клетка шуо. Удмурт сеэн асьмиёс сое кильчет шуом. Та кильчет шуон'ёс асьмелэн вир нёлами но луэ. Мугор бордысь кильчет'ёслэн ас коязы выремзы-ветлэмзы уг луы. Вир нёлысь кильчет'ёслэн



Рис. 28. Вир нёлысь вир бугор'ёс (тодышосыз но горд'ёсыз но).

ас коказы выремзы-ветлэмзы луэ. Вир пöлын соос туж пичиесь. вир бугор'ёс выллемесь адско. Та вир бугор'ёс—туж кулэ макеос. Адами борды кöчеке



Рис. 29. Кызы тодысоыз вир бугор'ёс бактер'ёсты норыса нюр'яло.

урод бактер'ёс кутскыса, солэсь мугорзэ сйс'яны кутскоке, вир пöлысь вир бугор'ёс соку-ик со бактер'ёс котыре люкаськыса, соосты норса, нюр'яны кутско, зйбо. Адами уг висьы-пй.

Адамиез висьытысь бактер'ёс ас пушкысьтызы яд лэзьса, адамиез висьыто. Таосслы пумит адамилэн вир пöлысьтыз мукет яд пöрме. Озы, ядлы пумит яд пöрмыса, бактер'ёслэн ядзылэн кужмыз быре, адами йöна. Ляб мугоро, ляб сйльвирос муртлэн вирез сыче ядлы пумит яд пöрмытыны уг быгаты. Бактер'ёслэн ядзы сыче ляб мугорез туж каньылэн сйс'я. Адами кулэ.

### Адамилы ярась губиос.

Бактер'ёс ваньмыз-ик адамиез уг висьыто. Адамилы ярась бактер'ёс но вань. Тани, кыл сярысь, маялэз (дрожжиез) вералом. Микроскоптй учкыса, маял пöлысь, бактер'ёс выллемесь туж пичиесь макеосты аджом. Та—губиос: озы соосты шуо. Тйляд мемейды-



Рис. 30. Маял (дрожжи) губиос.

лэсь кызы нянь пыжемзэ аджемды вань-а? Тодйсь-коды-а кызы солэн шумес нянез жука? — Чырсаа, чырсаа жука. Кин сое озы жужатэ?—Маял. Маял пöлысь губиос сое озы жужато. Тйнь та губиослэн

ужаменызы асьмиёс ческыт нянь сииськом. Та губис-  
лэн ужаменызы-ик асьмиёс йёлэз чырбатыса ческыт  
йёлпыд<sup>1)</sup> лэсьтйськом, аран дырлы—ческыт сюкась,  
празник'ёсы—ческыт сур пёсьтйськом, кумыс шуонэз  
но озьы-ик лэсьто, трос пёртэм мукет сион-юон'ёс  
но... Озьы тйни та маял пёлысь губи шуон бактер'ёс  
асьмелэн пёрасьёсмы луо. Чаклад-ке, туж соос усто  
пёрало вылэм-уг, о-о-а?

---

1) Йёлпыд—нап йёл.

## Книгае гожтэм'ёс

### I. Чукна.

бам.

1. Тямыс час . . . . .	1
2. Майталдэ эн жала, мемие . . . . .	2
3. Кыззы Кати мумизлы юрттэ . . . . .	3
4. Чылкыт омыр котьку но кулэ . . . . .	4
5. Коркаез туж шуныт возыны яра-а? . . . . .	5
6. Градусник . . . . .	6

### II. Школаин.

7. Гирыш--дежурной . . . . .	7
8. Кин со Джэннер, кыззы со адямисты чачаен видён- лэсь мозмытэм . . . . .	8
9. Кыззы ми „чылкыт'яськон сэрэг“ лэсьтйм . . . . .	9
10. „Чылкыт улон—таза луон“ . . . . .	10
11. Мынам нуналэ . . . . .	11
12. Милям пиналлёс . . . . .	12
13. Чылкыт'яськон нунал . . . . .	13
14. Милям мунчомы . . . . .	13
15. Малы мынам пелы өз кылы . . . . .	14
16. Дасьсийсь вьрдос'ёс (кут, дерем тэй, пыч'ёс, урбо, кузькук нымь, лыдон тэй, торокан) . . . . .	15
17. Кыззы мынам кёт пукшам дасьсийсь вьрдос пырем . . . . .	17

### III. Жытазе.

18. Кыззы сиськоно . . . . .	19
19. Кыззы цырез утыалтоно . . . . .	20
20. Книгаез эн сапта . . . . .	”
21. Сион-юондэ шобыртытэк эн кельты . . . . .	22
22. „Бьдэн тэркы“ . . . . .	”
23. Корка пуштэ уйлы тóлаты . . . . .	23
24. Чылкыт пыласькыса чылкыт валесын кóлоно . . . . .	”
25. Йыр вьлтйд эн шобыртыкы. Имтйд эн шока . . . . .	24
26. Катилэн кырғанэз . . . . .	”

IV. Сельсоветын.

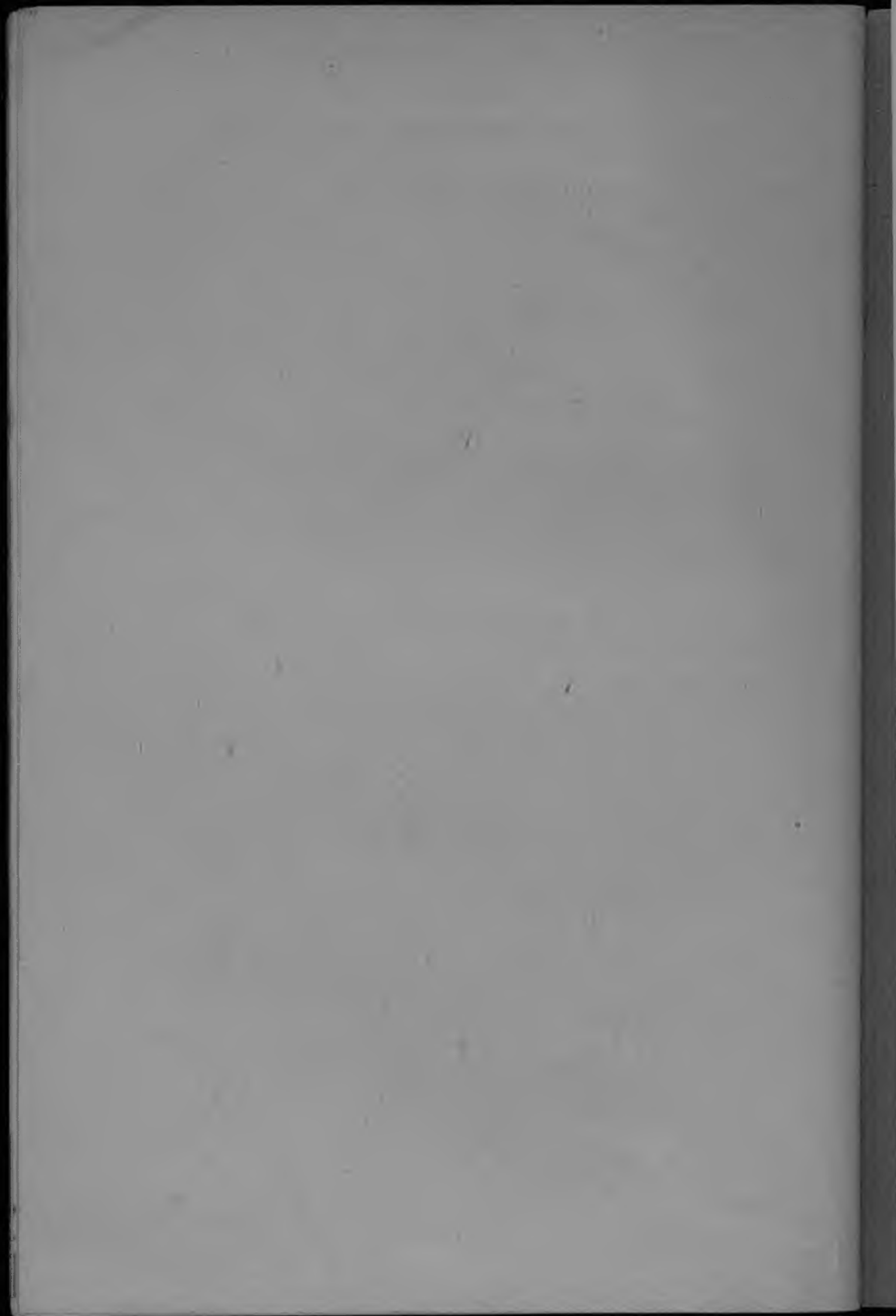
27. От нуналэ . . . . .	25
28. Ки сэт'яса зечбур'яськон сямеэ быдтоно . . . . .	25
29. Корка пуш югыт медло . . . . .	"
30. Пыд'естэс чучылэ . . . . .	26
31. „Куча“ кенак . . . . .	27
32. Пудо шай . . . . .	28
33. Кур куян . . . . .	"
34. Кызы монэ песяе эм'яз . . . . .	29

V. Палась висён'ёс.

35. Кызы висён'ёс палало . . . . .	30
36. Кин со Пастер . . . . .	31
37. Бадзымесь-а бактер'ёс . . . . .	32
38. Омырын трос-а бактер'ёс . . . . .	"
39. Малы ныртй шокано . . . . .	33
40. Кызы адымиос огзэс-огзы висёнэн палато . . . . .	34
41. Чекотка (туберкулёз) . . . . .	35
42. Дифтерит шуон висён . . . . .	36
43. Калер йётыса висён . . . . .	37
44. Тракома (ч'кон) . . . . .	"
45. Кызы асьмелэн сйльвирмы бактер'ёсын нюр'яске . . . . .	38
46. Адымилы ярась губиос . . . . .	39

---

ИИЗ. № 1925





ЦЕНА 50 коп.

---

Удмур.

3-45



---

**В. Н. ФАЛЬКНЕР. Будем сильны и здоровы.**

На вотском языке.

---

**ЦЕНТРАЛЬНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО НАРОДОВ СССР**

МОСКВА, НИКОЛЬСКАЯ, 10